



总主编：田海明 吴文胜 执行主编：王焕然 朱寒冬

依据教育部2011版《全日制义务教育语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会专家审定

Arabian Nights

马春梅 编译

一千零一夜

著名的古代阿拉伯民间故事集
被誉为世界民间文学创作中的“最壮丽的一座纪念碑”

它是世界上最具生命力、最负盛名
拥有最多读者和影响最大的作品之一



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社



依据教育部2011版《全日制义务教育语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会专家审定

一千零一夜

YIQIAN LING YI YE

马春梅 编译



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一千零一夜 / 马春梅编译. —合肥: 安徽文艺出版社,
2013. 8

(新课标·课外经典阅读丛书)

ISBN 978 - 7 - 5396 - 4528 - 5

I. ①—… II. ①马… III. ①民间故事—作品集—
阿拉伯半岛地区 IV. ①I371. 73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 091918 号

出 版 人: 朱寒冬

出版统筹: 姜婧婧

责任编辑: 姜婧婧

装帧设计: 闻 艺

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 [www. press - mart. com](http://www.press-mart.com)

安徽文艺出版社 [www. awpub. com](http://www.awpub.com)

地 址: 合肥市翡翠路 1118 号 邮政编码: 230071

营 销 部: (0551) 63533889

印 制: 北京嘉业印刷厂 电 话: (010) 61262822

开 本: 787×1092 1/16 印张: 10.5 字数: 161 千字

版 次: 2013 年 8 月第 1 版 2013 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 16.80 元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换)

版权所有, 侵权必究

经典导读

《一千零一夜》是著名的古代阿拉伯民间故事集，被誉为世界民间文学创作中“最壮丽的一座纪念碑”，本书精选了其中最精彩、最具代表性、流传最广的故事献给小读者。《一千零一夜》是世界上最具生命力、最负盛名，拥有最多读者和影响最大的作品之一。同时，它以民间文学的朴素身份却能跻身于世界古典名著之列，也堪称是世界文学史上的一大奇迹。

在古阿拉伯的海岛上，有一个萨桑王国，国王名叫山努亚。有一天，山努亚和他的弟弟萨曼来到一片紧邻大海的草原，当他们正在一棵树下休息时，突然海中间冒起一个黑色的水柱，一个女郎来到了他们身边，并告诉他们天下所有的妇女都是不可信任的。国王山努亚和弟弟萨曼回到萨桑王国后，发现王后行为不端，他们便杀死王后。从此，山努亚深深地厌恶妇女，他存心报复，杀死所有的宫女，并开始每天娶一个女子来过一夜，次日便杀掉再娶，完全变成了一个暴君。这样年复一年，持续了三个年头，整整杀掉了一千多个女子。宰相的大女儿山鲁佐德，对父亲说她要嫁给国王，她要试图拯救千千万万的女子。山鲁佐德进宫后每天晚上都给国王讲一个故事，但是她却只讲开头和中间，不讲结尾。国王为了听故事的结尾，就把杀山鲁佐德的日期延迟了一天又一天。就这样，山鲁佐德每天讲一个故事，她的故事无穷无尽，一个比一个精彩，一直讲到第一千零一夜，终于感动了国王。山努亚说：“凭安拉的名义起誓，我决心不杀你了，你的故事让我感动。我将把这些故事记录下来，永远保存。”于是，便有了《一千零一夜》这本书。

这本书并不是某一位作家的作品，它是古代阿拉伯地区广大市井艺人和文人学士在几百年的时间里收集、提炼和加工而成的，是这个地区广大阿拉伯人民、波斯人民聪明才智的结晶。它的内容包罗万象，故事

盘根错节，层层深入，情节错综复杂，奇幻诡异，气势壮丽宏伟，节奏感鲜明，心理描写细致入微，手法奇巧动人，把瑰丽的幻想和真切的描述巧妙地融为一体，构成曲折多姿、变幻莫测、奇丽感人的艺术境界。书中常把威严的帝王将相与普通的庶民百姓，将人们常见的花鸟鱼虫与想象中的神魔鬼怪等，巧妙地融入一篇篇富于哲理和人情味的故事中，表现了主人公与命运抗争，与大自然周旋，与成功路途中的各种艰难险阻斗争的大无畏精神，令人不忍释卷。我们所熟悉的《阿里巴巴和四十大盗的故事》《阿拉丁和神灯的故事》等故事就是出自《一千零一夜》。

作为世界文学宝库中的奇珍异宝，《一千零一夜》是全人类的共同财富，受到各国读者的喜爱，它促进了欧洲的文艺复兴和近代自然科学的建立，对世界文化的发展功不可没，对世界文学和艺术具有极其重要的影响。世界文学巨匠伏尔泰、司汤达、歌德等人，都曾不止一遍地阅读《一千零一夜》并从中喜获启迪。甚至于格林童话、安徒生童话、普希金的童话故事，都不同程度地受到它的影响。《一千零一夜》作为世界经典文学作品，将继续影响一代又一代的人们，并将持续推动世界文学艺术和文明的发展。

目 录

Contents

阿里巴巴和四十大盗	1
阿布·哈桑的梦	17
神灯	40
渔夫赫利发的故事	92
神马	110
渔夫的故事	119
国王和医生的故事	124
黑岛国年轻国王的故事	135
手艺人哈桑的故事	144
神童智审盗金案	153

阿里巴巴和四十大盗

故事梗概：老实忠厚的阿里巴巴偶然发现强盗藏宝的秘密。哥哥卡西姆从阿里巴巴处得知进入石窟的咒语后去偷宝物，不幸因其贪婪丧了命。此时强盗们发现还有人知道宝藏的秘密，强盗头目决定找出这个人，并除掉他。聪明女奴莫吉娜两次成功破坏了强盗们对阿里巴巴的侦察。为迅速找到目标，强盗头子亲自出马。他扮成油商，带着强盗们住进阿里巴巴家，伺机杀死他。多亏莫吉娜再次及时发现强盗头子的阴谋，设法除掉了他及他的手下。从此，阿里巴巴和家人过上了平安快乐的生活。

从前在波斯的一个城镇里，住着两兄弟，哥哥叫卡西姆，弟弟叫阿里巴巴。父亲很穷，没给他们留下什么家产。那做哥哥的娶了一个有钱的老婆，生活就阔了起来，成为当地的一个大商人。

那弟弟呢，却娶了一个跟他一样穷苦的姑娘，因此他只得靠到山林中去打柴养活妻子和孩子。他把砍下的柴分装在三头驴子背上，运到镇上去叫卖。

有一天，阿里巴巴在林子中砍柴，远远望见空中卷起一团尘土，好像在渐渐地向前移来。他留神观看，过了片刻，就有一匹匹奔马在扬起的尘土中显现出来。

他心里很害怕，以为可能来了一帮子强盗，就慌忙舍下驴子，爬上了一棵大树，躲进浓密的树荫里，好暗中观察究竟是怎么回事。

阿里巴巴暗中点数得很清楚，这一队人马共有四十条汉子。他们奔驰到这一片林子，就勒住马头跳了下来，各自把马系在树边，喂一些草

料，接着就把沉甸甸的马褡裢从马背上取下，全都跟随在他们的头目后面。

只见那头目向阿里巴巴躲藏的地方走来，来到一块大岩石面前站住了，大声喊道：“芝麻开门！”

说也奇怪，那头目的话音刚落，那块大岩石顿时打开一扇石门。那些汉子就一个接一个走了进去，最后进去的是他们的头目。等他一进去，那石门随即自动关上了。

那一帮子强盗在石窟里待了好长工夫，躲在树上的阿里巴巴始终不敢动弹一下。最后，那一帮子又一个接一个地走出石窟。这一回是那个头目走在前面，看着他的三十九个弟兄从他面前经过，都走了出来，于是只听得他喊道：“芝麻关门！”石门应声而关。

接着，他们都跳上了马背，那头目看到大伙儿都准备好了，就带着这支队伍，沿着来时的路奔驰而去了。

阿里巴巴目送着他们，直到连影儿都望不见了，还在树上躲了好大一会儿，才壮着胆子从树上爬下来。他拨开灌木丛，走近那块大岩石，记起方才那个头目所念的咒语，就照着他的声调嚷道：“芝麻开门！”果然，那扇石门又应声而开了。

阿里巴巴本来以为那石窟里一定又黑暗又潮湿，他完全没有料到那里边竟是又明亮又高又宽敞，他举起手来还碰不到上面的石顶呢。石窟的顶部有一道裂缝，天光就穿过这裂缝泻下来。他一走进石窟，那石门就在他后面关上了，好在他已掌握了开门的咒语，因此他并不担心。

他向四周打量了一圈，只见里面堆积着许许多多粮食啊，色彩富丽的绸包裹啊，一匹匹织锦花缎啊，名贵的地毯啊，一大堆一大堆金条和银锭啊。眼前令人目眩神迷的景象，使他猜想这一定不是一帮子强盗，而是前后经过好几帮强盗，才能在这个石窟里积聚起这么多金银财宝。

阿里巴巴趁没有人看见，尽他所能把好多袋金币搬出了石窟，藏在筐子里，上面再盖些木柴，让驴子驮着。他装载完毕，就走到石门前，念了关门的咒语，于是石门应声关上了。原来有人进入石窟，它会自动关门；但是有人从石窟出来，它却始终开着，直到接收到关门的指令。

阿里巴巴赶着驴子，往市镇而去，等回到家里，他赶紧关上大门，叫他妻子快来看他今天带回来了什么东西。他把三筐金币全都倒在她面

前，锃亮的金光叫她眼睛都睁不开了。她心里不由得起了惊慌，这么多的钱莫非是丈夫偷来、抢来的吗？

阿里巴巴把当天发生的事情全都对她说了，说完之后，又再三叮嘱她，这件事千万不能泄露出去。

那妻子这才打消了满腹疑虑，明白她家已交上好运了，便欢天喜地地数起眼前那么一大堆金币来。

“亲爱的，”阿里巴巴说道，“你就是不懂得这件事该怎么办，看你这会儿就数起金币来了，你怎么数也数不完呀。让我赶紧去挖个大坑，把金子埋起来吧。这是一刻也不能耽误的。”

“你说得对，丈夫，”她回答道，“不过我们总得心中有个数，我们究竟弄来了多少金币，最好是确切些，所以我想去向邻居借一杆秤来，趁你在挖坑的时候，我先把金子称一下。”

阿里巴巴的妻子于是来到卡西姆的家里。恰好他不在，所以她开口向卡西姆的妻子借秤，讲明用完就还。那大嫂一口答应了，但是她心里在嘀咕，阿里巴巴穷得要命，他要借秤去称些什么样的谷子呢。于是她想出了一个主意，在秤盘的底上涂上一层牛脂，这才把秤借给了弟媳，嘴里故意说道：“真对不起，叫你久等了，我找了半天才把秤找到了。”

阿里巴巴的妻子借到了秤，赶回家去把一大堆金币一盘盘称起来，等到她把金子全都称完，她丈夫也快到坑挖好了。她喜气洋洋地告诉丈夫他们总共有多少金子。阿里巴巴着手把金子埋进坑里，她呢，赶忙到大嫂家去还秤，免得嫂子抱怨久借不还，可是却没有注意到有一小枚金币粘在秤盘的底上了。

“大嫂，”她说，一面把秤还给她，“你看，我并没有借去多少时候，现在物归原主，我非常感谢你的好意。”

阿里巴巴的妻子转身走了之后，卡西姆的妻子立即翻过秤盘，看到有一小枚金币粘在上面，这使她大吃一惊，而且妒火中烧。她心想：“什么！难道阿里巴巴有那么多金子，已经数不过来，只能用秤来称斤两吗？”

等到卡西姆回到家的时候，他的妻子就迎上去说道：“我知道你一定自以为很有钱了吧，那你可大错特错啦。阿里巴巴家里藏的钱不知比

你多上多少倍呢！他不像你，一五一十地数钱，他用秤来称金子。”

卡西姆给弄得莫名其妙，要她把话说得清楚些。于是她把事情的经过都告诉了丈夫：她是使用了怎样一个计谋才发现这一个秘密的，又把那枚从秤盘底上掰下来的金币拿给他瞧。这是一枚很古老的金币，他们谁都说不清这是哪一个王朝铸造的钱币。

卡西姆听了这些话，瞧着那枚金币，并不为他那穷兄弟交了好运而高兴，却跟他妻子一样，妒火中烧。这一夜他睡也睡不好，第二天一早就起身找他弟弟去了。

“阿里巴巴，”他一进门就嚷道，“瞧你，装出一副穷模样，原来私下里却在称金子呢。你的妻子昨天向我家借秤是派什么用的？这就是我妻子从秤盘底下发现的一枚金币。”

阿里巴巴知道这件事再也掩盖不过去了，只怪他妻子又蠢又粗心，让兄嫂两个看出了破绽。事情到这个地步还有什么办法可想呢？于是他只得把昨天的前后经过都如实说出来，还表示愿意从他得到的金子中拿出一份来送给哥哥，务必请哥哥替他保守这个秘密。

“果然不出我所料！”他的兄长的傲慢劲儿真够瞧的，“可是我非得确切知道不可：那许多金银财宝藏在哪儿，如果我想亲眼去瞧瞧，我该怎么个去法，你都得跟我交代清楚。否则我就到官府去告发你，那时你不仅再也弄不到金子银子，就连已经到手的也保不住了，而我呢，告发有功，倒可以得到一大笔赏金呢。”

阿里巴巴生性忠厚，倒不一定是被他哥哥那种凶狠的气势吓坏了，他把真情实况都跟哥哥说了，就连进出石窟的咒语也告诉了他。

第二天，太阳还没升起，卡西姆早已起身准备妥当，赶着十头驴子，运着十只大箱子，向山林出发了。不久，他就来到了那个山头，根据他弟弟提供的线索——那棵树和其他的标志，他找到了那块大岩石。

于是他念起咒语来：“芝麻开门！”石门应声而开。等他一跨进石窟，石门就随即关上了。他向石窟四处张望了一下，真是吃惊不小，只见到处堆积着那么多眼花缭乱的金银，比他听了阿里巴巴那一番话所想象的还要多得多。他本是个贪财的人，那些金银财宝让他越看越爱，他简直可以瞪着眼睛，注视着那许多财宝，而整天沉醉在那个宝窟里。但是他想到了外边还有十头驴子等着他把金子运回家去呢。于是他立即动

手把一袋袋金子搬到石门边，可是他的情绪太兴奋了，只想着这下子他可发大财啦，竟把那最重要的开门的咒语忘个干净，再也想不起来了。他只会急得乱嚷：“麦子开门！辣椒开门！”可是那石门却毫无动静。于是他一会儿叫“豆子”给他开门，一会儿又求“萝卜”开门，几乎把他想得到的农作物都叫遍了，却唯独漏掉了“芝麻”。任他怎么嚷、怎么求，那石门根本不理睬他。

卡西姆做梦也没有想到他会落进这么糟糕的局面。他知道大祸临头了，吓得直哆嗦。他拼命想把那句开门的咒语回忆起来，谁知他的头脑早已成了一团乱麻，哪儿能回想得起来！他把那些压在他肩膀上的沉甸甸的袋子都扔在地上，魂不附体地只是在石窟中来回转着，一眼也不看他周围的那许多金银财宝。

将近中午时分，那帮强盗恰好有事，回石窟来了。还没来到那大岩石前，他们就先远远望见了卡西姆的一群驴子，驴子背上都装着一个大箱子。他们知道已发生了什么情况，立即快马加鞭，奔驰到石窟的门前。

关在石窟里边的卡西姆听到外边传来一阵马蹄声，知道一定是那帮强盗来了，他不赶快逃出去就没命了。所以一看到石门打开，就直冲出去，正好和强盗头子撞个满怀，顿时摔了一大跤。可怜他这一跤跌下去就再没从地上爬起来过。七八条大汉早拥上前来把他逮住了。他这条老命就此断送在他们的刀锋底下。

那些大汉把卡西姆搬到洞口的一袋袋金币又搬回原处，发觉已有好些财宝被人偷盗了。于是他们商量了一番，决定把卡西姆的尸体分成四块，两块挂在门左边，两块挂在门右边，谁胆敢闯进石窟来盗宝，这就是警告！

他们干完这事，离开了石窟，又骑马赶路，去袭击过路的骆驼商队了。

到了晚上，卡西姆的老婆还没看见丈夫回来，她心神不定，奔到阿里巴巴的家里，说道：“好兄弟，你的哥哥一早就到山林里，他要办的事情你也是明白的，可现在天已经黑了，还不见回来，我只怕出了什么事啦。”

阿里巴巴安慰嫂子不必惊慌，想必哥哥为了避人耳目，准备夜深人

静才进城来。

那一夜，卡西姆的老婆不曾合上眼睛，她又急又悔，不该使用心计去刺探弟弟家的私事。第二天一清早，她就赶到了阿里巴巴家里，放声大哭。

阿里巴巴劝了嫂子一番，带着他的三头驴子立即出发去找卡西姆。他走路来到石窟附近，既不见人，也不见驴子，却在石门边发现了一摊血迹，把他吓了一跳，这绝不是什好兆头啊。他念了咒语，跨进石门，第一眼看到的就是挂在两边的他哥哥的尸体，叫他心惊胆战。他让一头驴子载着尸体，上面遮盖了一些木柴，另外两头驴子载着从石窟里取来的好几袋金币，上面也盖着一些木柴。

快要走出林子的时候，他停下步子，直到天黑以后再继续赶路回家。来到家中，他把那两头运载着金币的驴子赶到院子中，交给他妻子把筐子卸下来，他自己赶着另一头驴子到嫂子家去了。

给阿里巴巴开门的是一个聪明懂事、办事可靠的年轻女奴，名叫莫吉娜。他进入院子，把筐子从驴背上卸下之后，就把莫吉娜拉到一边，轻声说道：“我这会儿跟你说的话，你半个字也不能漏出去啊。你主人的尸体就装在筐子里，我们一定要把他当作寿终正寝似的安葬入土。这件事就交给你了，相信你一定能办好。”

阿里巴巴又去把这悲惨的消息跟他的嫂子说了，叮嘱她此事千万不能走漏一点风声，接着又说道：“嫂子，这真是晴天霹雳，遇到这样的灾祸你心里一定很悲痛，不知我能否给你一些安慰。老天赐给我一小笔财产，我愿意和你一起享受，就是说，让我们做了夫妻吧。你尽管放心，我的妻子绝不会妒忌的。你们两个会合得来的。如果你接受我这建议，那么我们就得把哥哥好好安葬，让外人只道他是得病死在床上。反正这件事你可以放心交托给莫吉娜去办。我呢，自然也要尽我一份力量，帮助她办好此事。”

卡西姆的寡妇听了这番话，肚里在思量，阿里巴巴现在发了财，比她还有钱，再说，他发现了那个宝藏，也许他还会有更多、更多的钱呢。这门亲事不如答应下来吧。这么一想，她心中觉得好受些了，就抹掉脸上的眼泪，接受了阿里巴巴的求婚。

这时候，莫吉娜已出现在药铺子里，说是要买一服给神志昏迷不清

的病人吃的药。药铺老板问：你家谁得病啦？她长叹了一口气，说是她的好东家卡西姆病倒了，他水米不进，连说话也不能了。说着，她拿着药回家去了。

第二天早晨，她又来到了药铺子里。只见她眼泪汪汪的，要药铺老板给凶多吉少的病人服的药水。“唉！”她说道，“只怕这瓶药水不会比昨天那剂药更有效，可怜的好东家，他这条命只怕难保了。”

再说那天里，邻居们只看见阿里巴巴和他的妻子在卡西姆家里进进出出，忙了一天，满脸愁容，因此到了晚上，卡西姆家里传出了他老婆和莫吉娜的哭喊声，谁也不感到奇怪了。莫吉娜逢人便说，想不到她主人竟一病不起！

第二天一清早，莫吉娜就赶到一个叫做姆达法的皮匠那儿，向他问了声好，塞了一个金币在他手里，说道：“姆达法，请你快收拾你的钻子针线，跟着我走。可是我得先跟你讲明了，我得把你的眼睛蒙起来，才能把你领到一个地方去。”

那老皮匠听了这话，不免有些犹豫，“哎哟，”他回答道，“你这是要我干什么昧良心的事吗？要我以后见不得人吗？”

“罪过哪！真主不容许我要你做见不得人的事！”那姑娘说道，一边又塞了一个金币在他手里，“你尽管放心好了，快跟着我走吧。”

说完，莫吉娜掏出手帕，把皮匠的双眼蒙住了，让他跟着她来到了主人家里，接着她又引着皮匠进入了停放东家尸体的房里（她已把四块尸体拼凑在一起），这才给那皮匠解开手帕，说道：“姆达法，你快些把这四块尸体缝在一起，等干完了，我再给你一块金币。”

皮匠干完了活，她又蒙上了他的双眼，当真又给了他一枚金币，同时叮嘱他这件事千万不能跟别人说起。于是领着他走了好一段路，来到了刚才把他眼睛蒙起来的地方，莫吉娜这才解下了手帕，放他自己回去。这姑娘怕他会在她后面偷偷盯梢，所以看着他一路往皮匠摊走去，直到望不见了，这才放心回家。

莫吉娜和阿里巴巴两个匆匆忙忙地把尸体洗干净了，再给他穿上衣服，这样，可以准备出殡、落葬了。出殡的时候，莫吉娜从清真寺请来了阿訇和助手。四个邻居扛着棺材走在前面，后面跟随着阿訇，一路上念着经文。莫吉娜是死者的奴隶，戴着头巾，跟在阿訇的后面，她一边

走一边哭，泪流满面。在这支队伍最后面的是阿里巴巴，由一些邻居陪着。

卡西姆的寡妇则留在家中，左邻右舍的娘儿们按照当地的风俗，陪着她一起哭泣。一时间这周围一带只听得一片哭泣声，好不伤心。卡西姆死于非命这件惨事就这么瞒过了人们的耳目。

三四天后，阿里巴巴在大白天把自己家里的东西往嫂子家搬，到了夜深人静，才悄悄地把从石窟里取得的金币运到她家里。他做好住过去的准备，于是公开宣布和嫂子结婚。这在当时本是很通常的事，所以并没引起别人的议论。

阿里巴巴有一个儿子，跟随一位很有声誉的商人学习做生意，常常得到那商人的称许。原来属于卡西姆的那家铺子，现在阿里巴巴就给他儿子经管，还许诺他，如果他做事总是这样认真谨慎，将来他自会给他娶一位好媳妇。

又过了几天，那帮子强盗回到了他们在山林里的石窟。他们跨进石门就大吃一惊，挂在两边的尸体已不见了，接着又发现少了几个装金子的麻袋。那头目说道：“我们的秘密被人发现了，要是我们不把那个人查出来干掉他，那么我们积聚起来的这么多金银财宝就保不住了。”

他手下的那一帮强盗都认为这番话说得太对了。

“要查出那个人是谁，”头目接下去说道，“唯一的办法是派人到市镇上去打听，为了免得被人欺骗，我把话说清楚了，谁要是出去打听却一无结果，那是不能轻易便宜他的，甚至会要了他的性命。”

有一个强盗当场霍地站起身来，说道：“我此去如果打听不出什么来，甘愿听候处分。为了咱们大伙儿的事我豁出自己的一条命，我认为这是给自己的脸上增添了光彩。”

那头目和那许多强盗都称赞他是一条好汉，于是那个强盗化装了一番，让人再也认不出他来，就出发了。他来到城镇，东走西逛，留心观看，无意之间来到了皮匠摊那儿。

那老皮匠坐在一条长凳上，旁边陪着一只猫头鹰，正准备动手干活。那强盗上前去和他打招呼，看见他已上了年纪，就说道：“老人家，你早就干活了吗？像你这样的年纪，眼力还是那么好吗？现在光线又不怎么好，你照样能补补缝缝吗？”

“别说了，”老皮匠回答道，“前几天我在一个人家把几块尸体缝合在一起，光线比现在还暗呢。”

“几块尸体！”那强盗故意大惊小怪地叫了起来，“你是说把几块裹尸布缝合在一起吧？”

“不是裹尸布，是这么回事，”老皮匠说道，“可是这回事我一句也不能跟你多说什么。”

“说实话，”那强盗说道，“我并不想打听你的秘密，不过我倒是很想去看看那幢房屋——就是把你叫去干那稀奇事儿的那个人家。”

说罢，他塞给了老皮匠一个金币，这样，他的话对方就听进去了。

“就算我愿意讨个好，照你的话去做，”老皮匠说道，“我也办不到呀。我一路上去，一路下来，都是被人蒙住眼睛，领着走的呀。”

“好吧，”那强盗说道，“你被人蒙住眼睛领着走的时候，也许多少还记得一些路程吧。这样吧，让我就在那同一个地方把你的眼睛蒙住，然后我跟着你，两个人一起走。俗话说，皇帝不差饿兵，我这里再给你一个金币，你就照我的话去做吧。”

这两枚金币可真有些力量，把老皮匠的心打动了。他说道：“不知道我还记不记得那段路程，不过既然你来求我，我就尽我的力试一下吧。”

说罢，老皮匠站起身来，把强盗引到莫吉娜原来蒙上他的眼睛的地方。“我就是在这里给蒙住了双眼，我的脸转向这一个方向。”他说道。那强盗已准备好一方手帕，蒙住他的眼睛，于是一边跟着他，一边领着他，一起走去，直到老皮匠停下步子来。

“我想，”他说道，“那一天走到这里，就没有再走下去了。”他正好停在卡西姆的住宅面前，现在是阿里巴巴在当家。

那强盗先用手里的粉笔在阿里巴巴家悄悄地画了个记号，然后再替那皮匠解去手帕。强盗又问他，这是谁家的宅子。那老皮匠回说，他不是这附近的居民，所以说不上来。

那强盗觉得从老皮匠那里再打听不出什么来了，就谢过了他，放他回皮匠摊去了。那强盗自己则回山林去，满以为他已立下了大功呢。

强盗和老皮匠走了不多一会之后，莫吉娜有事从家里外出，她回来的时候看到了强盗在门上所做的记号。她站定了想道：这个记号有什么

用意呢？莫非有人要谋算我家主人吗？不管是好是坏，反正防备着总是不错的。于是她也拿了一支粉笔，在东边两三家门上、西边两三家门上都照式照样画了一个记号，却并不在主人和女主人面前提起这回事。

那强盗办了这事，立即赶回去向头目报告，他已经查访到了那个人家。于是大伙儿当场决定悄悄进城去，伺机下手杀死他们的仇人。谁知来到那儿，那个充作向导的强盗傻了眼，只见一排并列着好几家房屋，家家门上都画了同一个记号。他再也认不出自己的记号画在哪一家门上了。

“去他妈的，”强盗头目说，“这事办得糟透了，咱们只好回头走，白来这一次。你别给我活在这世上了。”他们回到了大本营后，马上干掉了那个不称职的向导。

强盗中又有一个自愿到市镇上去走一遭。他也同样由老皮匠领路，来到了卡西姆的家门口，他比上一个强盗做事仔细，用红粉笔在门上不会被人注意到的地方画了一个记号，于是赶回去报信了。

可是莫吉娜的一双眼睛十分尖利，那个记号并没能逃过她的注意，于是她又像上一次那样，在一家家门上画了同样的记号。

那一帮强盗第二次进城又失去了他们的目标，这一回更把那强盗头目气坏了，他下令把那第二个向导押回去，进入了山林，立即把他干掉了。

那强盗头目眼看费了这许多周折，又杀了两个部下，事情却一无进展，心中很是焦急，决定亲自去走一遭。他也由那个老皮匠领路，来到卡西姆家门口，这一回他并不做什么记号，只是在宅子前来回转着，直到他把周围的环境都记在心里，这才赶回山林。

他手下的那帮强盗都聚在石窟里盼着他回来。他一跨进石窟就宣布道：“伙计们，这一回咱们的仇人逃不了啦！”于是他把自己打定的主意说了一遍，大伙儿都说这主意好，就听从他的吩咐，到村子里买了十九头驴子，三千八百只很大的坛子，有一坛盛满了油，其余都是空的。他们忙了两天，一切准备就绪，于是十九头驴子装着一满坛油，和三十七只空坛子（每个坛子里躲进一个强盗），由强盗头子带领，一起出发了。他们进入市镇，天色正好暗下来了。

那头目赶着一队驴子，穿过大街小巷，来到了阿里巴巴家的门口，

他本想叩门找主人说话，恰好看见阿里巴巴吃罢晚饭，正坐在门口散心，那强盗头目让他的一队驴子停了下来，上前说道：“我是一个油商，这些油都是我从老远的地方贩运来的，准备明天拿到市场去出卖。现在天色已晚，我在这儿人地生疏，不知哪儿可以住宿，请问是否可以就让我在府上耽搁一夜，那我便感激不尽了。”

阿里巴巴原是在树上看到过这个强盗头目，这时却没有认出他来，竟说欢迎欢迎，让他和他的一队驴子都进入了他的宅子。阿里巴巴还吩咐准备晚饭，款待这位过路的商人。

这强盗头目吃过晚饭，只说是去察看一下他那些坛子，悄悄来到院子里，从这一个坛子走到那一个坛子，跟躲在里面的强盗一个个地说道：“一听到我从窗内扔出石子来，你们马上一齐从坛里爬出来，我很快就赶来和你们会合在一起。”

这样关照之后，他就回到自己的房里，随即把灯火吹灭了，以免引人注目。他和衣而睡，这样就随时可以行动。

这时候莫吉娜正在炉灶边准备第二天的早饭，恰好灯油烧光了，宅子里既没有多余的油，也没有蜡烛，莫吉娜不知怎么办才好，可是肉羹是非烧好不可的。一个男仆看她为此发愁，说道：“别急，你到院子里去，那里有好多坛子，都装满了油，你只消拿一点出来就够用了。”

莫吉娜感谢他出了个好主意，于是拿着一个油瓶到院子里去了。她走近第一个坛子时，只听见里边有人悄悄地问：“时间到了吗？”

如果不是莫吉娜，换了别的女奴，忽然发现坛子里装的不是油，而是人，一定会吓得大叫起来，那后果就不堪设想了。可是莫吉娜不是寻常的女奴可比的，她知道在这一紧急关头，必须保持冷静的头脑，要是不赶快拿出应对的办法，只怕阿里巴巴一家以及她自己，就要大祸临头了。

于是她从一个坛子走到另一个坛子，压低着嗓子，一一回答他们的问话：“时间还没到，不过快了。”

最后，她来到了当真是装油的坛子前。她赶紧把油灌满了自己的油壶，急忙回到厨房，点亮了灯盏，拿起一只大油壶，再赶到院子里，用坛子里的油灌满了大油壶；在灶膛里生起熊熊烈火，把一壶油烧得沸滚。然后又悄悄来到院子里，把热油往一个个坛子里灌，躲在里边的三